

Supplementary material. Selected items at various stages of the translation and cultural adaptation process.

The table shows items changing at all stages, reflecting the essence of the of the multi-step process. (Text in Finnish is in italics)

	Original	Torward-translation (first translator)	Torward-translation (second translator)	First consensus	Back-translation (first translator)	Back-translation (second translator)	Second consensus version	Final version
TESS	Participating in sexual activities is	<i>Seksin harastaminen on</i>	<i>Seksin harrastaminen on</i>	<i>Seksin harrastaminen on</i>	Having sex is	Having sex is	<i>Seksuaalinen kanssakäyminen on</i>	<i>Seksuaalinen kanssakäyminen on</i>
	Socializing is	<i>Ystävien ja perheenjäsenten kanssa seurustelu on</i>	<i>Ystävien ja perheenjäsenten kanssa seurustelu on</i>	<i>Ystävien ja perheenjäsenten kanssa seurustelu on</i>	Socialising with my friends and family is	Being with friends and family members is	<i>Ystävien ja perheenjäsenten kanssa seurustelu on</i>	<i>Ystävien ja perheenjäsenten kanssa seurustelu on</i>
	Walking within the house is	<i>Talon sisällä käveleminen on</i>	<i>Sisätiloissa kävely on</i>	<i>Sisätiloissa kävely on</i>	Walking indoors is	Walking indoors is	<i>Kotona kävely on</i>	<i>Kotona kävely on</i>
MSTS	Cannot grip	<i>Ei pysty tarttumaan</i>	<i>Ei tarttumaotetta</i>	<i>Ei tarttumaotetta</i>	No pinch grip	No hand grip	<i>Ei puristusotetta</i>	<i>Ei puristusotetta</i>
	Hand positioning	<i>Käden asento</i>	<i>Käden liikkeet</i>	<i>Käden asento</i>	Position of arm	Arm position	<i>Käden nosto</i>	<i>Käden nosto</i>